

John 1:1-7 Latin to English

Translate the words you have learned from Latin to English.

Do not add words that aren't there; just directly translate the words you see.

1 in principio erat Verbum

2 et Verbum erat apud Deum

3 et Deus erat Verbum

4 hoc erat in principio apud Deum

5 omnia per ipsum facta sunt

6 et sine ipso factum est nihil

7 quod factum est

8 in ipso vita erat

9 et vita erat lux hominum

10 et lux in tenebris lucet

11 et tenebrae eam ^{Adv} non comprehenderunt
not

12 fuit homo missus ^{PP} a Deo
from

13 cui nomen erat Iohannes

14 hic venit in testimonium

15 ut testimonium perhiberet ^{PP} de lumine
of

16 ut omnes crederent per illum

John 1:1-7 English to Latin

Translate the words you have learned from English to Latin.

(If there is no translation for the word, put a large X under it)

1 in the beginning was the Word

2 and the Word was with God

3 and the Word was God

4 this was with God in the beginning

5 all *things* were made through him

6 and without him nothing was made

7 that was made

8 in him was life

9 and *his* life was the light *of* men

10 and the light shineth in the darkness

11 and the darkness comprehended it Adv
not
non

12 there was (is) a man sent PP
from God
a

13 whose name was John

14 this *man* came for (in) a witness

15 to (that) bear witness PP
of the light
de

16 that all *men* through him *might* believe

John 1:1-7 Latin to English ANSWER KEY

1	in (PP) IN	principio (N) BEGINNING	erat (V) WAS	Verbum (N) WORD		
2	et (C) AND	Verbum (N) WORD	erat (V) WAS	apud (PP) WITH	Deum (N) GOD	
3	et (C) AND	Deus (N) GOD	erat (V) WAS	Verbum (N) WORD		
4	hoc (PN) THIS	erat (V) WAS	in (PP) IN	principio (N) BEGINNING	apud (PP) WITH	Deum (N) GOD
5	omnia (N) ALL	per (PP) THROUGH	ipsum (PN) HIM	facta (V) MADE	sunt (V) ARE	
6	et (C) AND	sine (PP) WITHOUT	ipso (PN) HIM	factum (V) MADE	est (V) IS	nihil (N) NOTHING
7	quod (PN) THAT	factum (V) MADE	est (V) IS			
8	in (PP) IN	ipso (PN) HIM	vita (N) LIFE	erat (V) WAS		
9	et (C) AND	vita (N) LIFE	erat (V) WAS	lux (N) LIGHT	hominum (N) MAN	
10	et (C) AND	lux (N) LIGHT	in (PP) IN	tenebris (N) DARKNESS	lucet (V) SHINETH	
11	et (C) AND	tenebrae (N) DARKNESS	eam (PN) IT	non (Adv) not	conprehenderunt (V) COMPREHENDED	
12	fuisset (V) THERE WAS	homo (N) MAN	missus (V) SENT	a (PP) from	Deo (N) GOD	
13	cui (PN) WHOSE	nomen (N) NAME	erat (V) WAS	Iohannes (N) JOHN		
14	hic (PN) THIS	venit (V) CAME	in (PP) IN	testimonium (N) WITNESS		
15	ut (C) THAT	testimonium (N) WITNESS	perhiberet (V) BEAR	de (PP) of	lumine (N) LIGHT	
16	ut (C) THAT	omnes (N) ALL	crederent (V) BELIEVE	per (PP) THROUGH	illum (PN) HIM	

John 1:1-7 English to Latin ANSWER KEY

1	in (PP)	the (A)	beginning (N)	was (V)	the (A)	Word (N)
	IN	X	PRINCIPIO	ERAT	X	VERBUM
2	and (C)	the (A)	Word (N)	was (V)	with (PP)	God (N)
	ET	X	VERBUM	ERAT	APUD	DEUM
3	and (C)	the (A)	Word (N)	was (V)	God (N)	
	ET	X	VERBUM	ERAT	DEUS	
4	this (PN)	was (V)	with (PP)	God (N)	in (PP) the (A)	beginning (N)
	HOC	ERAT	APUD	DEUM	IN X	PRINCIPIO
5	all <i>things</i> (N)	were (are) (V)	made (V)	through (PP)	him (PN)	
	OMNIA	SUNT	FACTA	PER	IPSUM	
6	and (C)	without (PP)	him (PN)	nothing (N)	was (V)	made (V)
	ET	SINE	IPSO	NIHIL	EST	FACTUM
7	that (PN)	was (is) (V)	made (V)			
	QUOD	EST	FACTUM			
8	in (PP)	him (PN)	was (V)	life (N)		
	IN	IPSO	ERAT	VITA		
9	and (C)	<i>his</i> life (N)	was (V)	the (A)	light (N)	<i>of</i> men (N)
	ET	VITA	ERAT	X	LUX	HOMINUM
10	and (C)	the (A)	light (N)	shineth (V)	in (PP) the (A)	darkness (N)
	ET	X	LUX	LUCET	IN X	TENEBRIS
11	and (C)	the (A)	darkness (N)	comprehended (V)	it (PN) not (Adv)	
	ET	X	TENEBRAE	CONPREHENDERUNT	EAM non	
12	there was (V)	a (A)	man (N)	sent (V)	from (PP)	God (N)
	FUIT	X	HOMO	MISSUS	a	DEO
13	whose (PN)	name (N)	was (V)	John (N)		
	CUI	NOMEN	ERAT	IOHANNES		
14	this <i>man</i> (PN)		came (V)	for (in) (PP)	a (A)	witness (N)
	HIC		VENIT	IN	X	TESTIMONIUM
15	to (that) (C)	bear (V)	witness (N)	of (PP) the (A)	light (N)	
	UT	PERHIBERET	TESTIMONIUM	de X	LUMINE	
16	that (C)	all <i>men</i> (N)	through (PP)	him (PN)	<i>might</i> believe (V)	
	UT	OMNES	PER	ILLUM	CREDERENT	

Each week, look at the Latin and English translations for John 1:1-7 on the previous pages. Then follow the directions as listed below.

Weeks 1,13 Underline the prepositions. Write “PP” above them.

A preposition relates a noun or pronoun to another word.

Ex: about, along, before, between, down, in, of, outside, under

Weeks 2,14 Underline the conjunctions. Write “C” above them.

A conjunction is a word used to connect words, phrases, or clauses together.

Ex: for, and, nor, but, or, yet, so (FANBOYS)

Weeks 3,15 Underline the pronouns. Write “PN” above them.

A pronoun replaces a noun in order to avoid repetition.

Ex: I, you, he, she, it, we, you, they

Weeks 4-5,16-17 Underline the verbs. Write “V” above them.

A verb is a word that asserts an action, shows a state of being, links two words together, or helps another verb.

Ex: do, has, am, was, be, may, should, feel, become, seem, stay

Weeks 6-8,18-20 Underline the nouns. Write “N” above them.

A noun names a person, place, thing, activity, or idea.

Ex: Tim, dad, Iowa, state, Bible, book, Olympics, sport, love.

Weeks 9-12,21-24 See next page.

Weeks 9, 21 Circle the verbs. Write any and all conjugations you find for each verb below. One is done for you.

made: facta, factum _____

Weeks 10, 22 What is the rule about Latin articles?
Latin has _____ translation for articles _____, _____,
Write "A" above them in the English translation.
Write "X" underneath them on the line.

Weeks 11, 23 Circle the nouns and pronouns. Write each below, with all the same nouns/pronouns with different *declensions* (endings). One is done for you.

- God: Deum, Deo, Deus _____
- _____
- _____
- _____
- _____

Weeks 12, 24 Write out the complete English and Latin translations of John 1:1-7 on next page.
Note: Latin did not use punctuation, and only capitalized proper nouns (names of specific nouns, like "Jill" and "New York")

John 1:1-7 (English - choose your translation)

Iohannes 1:1-7 (Latin - Vulgate)

John 1:1-7 (English - NKJV)

- 1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.
- 2 He was in the beginning with God.
- 3 All things were made through Him, and without Him nothing was made that was made.
- 4 In Him was life, and the life was the light of men.
- 5 And the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it.
- 6 There was a man sent from God, whose name was John.
- 7 This man came for a witness, to bear witness of the Light, that all through him might believe.

Iohannes 1:1-7 (Latin - Vulgate)

- 1 in principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum et Deus erat Verbum
- 2 hoc erat in principio apud Deum
- 3 omnia per ipsum facta sunt et sine ipso factum est nihil quod factum est
- 4 in ipso vita erat et vita erat lux hominum
- 5 et lux in tenebris lucet et tenebrae eam non comprehenderunt
- 6 fuit homo missus a Deo cui nomen erat Iohannes
- 7 hic venit in testimonium ut testimonium perhiberet de lumine ut omnes crederent per illum